

A
PRAYERBOOK
FOR
SHABBAT EVENING

Temple
Beth Abraham

Canton,
Massachusetts

A PRAYERFUL,
JOYFUL,
MUSICAL,
MOVING,
SPIRITUAL
SHABBAT EXPERIENCE
FOR THE WHOLE COMMUNITY.



Shabbat
Unplugged

Shabbat Unplugged Siddur

Compiled and edited by Rabbi David Paskin

© 2006



Special thanks to all of the Jewish musicians who lend their music and souls
to build bridges between heaven and earth.

SC - Shlomo Carlebach
MC - Menachem Creditor
DF - Debbie Friedman
IG - Israel Goldfarb
JK - Jeff Klepper
EM - Eric Mandell
DP - David Paskin
RR - Rick Recht
RS - Richard Sirotkin
CT - Craig Taubman
LW - Lisa Winner

<i>Y'did Nefesh</i>	Beloved of My Soul (DP & MC)	1
<i>Mah Tov</i>	How Good It Is (RR)	1
<i>L'chu N'ran'na</i>	Come Let Us Sing (RS)	2
<i>Yis'm'chu Hashamayim</i>	Let the Heaven's Rejoice (Traditional)	2
<i>Or Zarua</i>	Light for the Righteous (DP)	2
<i>Yimcha'u Chaf</i>	Clap Hands (DP)	3
<i>Rom'mu</i>	Exalt! (CT)	3
<i>Kol ADONAI</i>	The Voice of ADONAI (SC)	3
<i>L'cha Dodi</i>	Come, My Friend (CT)	4
<i>Tzaddik Katamar</i>	The Righteous Will Grow Strong (Traditional)	5
<i>Barchu</i>	The Call to Worship (DP & Traditional)	6
<i>Ma'ariv Aravim</i>	Master of Day and Night (DP & Traditional)	6
<i>Ahavat Olam</i>	An Everlasting Love (EM)	7
<i>Sh'ma</i>	Listen... (DP & traditional)	8
<i>V'ahavta</i>	V'ahavta/And You Shall Love (Traditional & DF)	8
<i>Geulah</i>	Redemption (DF & RR)	9
<i>Hashkiveinu</i>	Help Us Lie Down in Peace (JK)	10
<i>V'shamru/Vayidabeir</i>	An Everlasting Covenant (Traditional)	11
<i>Hatzi Kaddish</i>	Sanctifying God's Name (Traditional)	12
<i>Amidah L'Shabbat</i>	Private Prayer (CT)	13
<i>Amidah L'Yom Tov</i>	Private Prayer (CT)	20
<i>Oseh Shalom</i>	Make Peace (LW)	19/27
<i>Vayechulu</i>	God Blessed the Seventh Day (Traditional)	28
<i>Magen Avot</i>	Our Shield in All Generations (IG)	28
<i>M'kadeish HaShabbat</i>	Holiness and Joy (Traditional)	29
<i>Kaddish Shalem</i>	Full Kaddish (DP)	29
<i>Kiddush L'Shabbat</i>	Sanctifying Shabbat with Wine (Traditional)	30
<i>Aleinu</i>	It is Upon Us... (Traditional)	31
<i>Kaddish Yatom</i>	Mourner's Kaddish	33
<i>Shalom Aleichem</i>	Peace Unto You (IG)	34

Kabbalat Shabbat

קבלת שבת

Welcoming Shabbat

Y'did Nefesh

Beloved of My Soul

ידיד נפש

*Y'did nefesh av ha'rachaman
m'shoch av'dach el r'tzonach.
yarutz avdach k'mo ayal,
yishtachaveh el mul ha'darach.
ye'rav lo y'didotach.
minofet tzuf v'chol ta'am.*

יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הַרַחֲמָן,
מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ
יָרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל,
יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוּל הַדָּרֶךְ
יַעֲרַב לוֹ יְדִידוֹתְךָ
מִנֹּפֶת צוּף וְכֹל טָעַם.

*Hadur na'eh ziv ha'olam.
nafshi cholat ahavatach.
ana El na r'fa na la.
b'har'ot la no'am zivach.
az tit'chazek v'tit'rapei.
v'ha'y'ta la simchat olam.*

הַדּוֹר, נֶאֱהָה, זִיו הָעוֹלָם,
נַפְשִׁי חוֹלֵת אֶהְבָּתְךָ
אָנָּה, אֵל נָא, רַפָּא נָא לָהּ
בְּהִרְאוֹת לָהּ נֵעַם זִיוְךָ
אֲזוּ תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא,
וְהִיִּתָּה לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם.

Beloved of my soul, O merciful guide,
Lead me, Your servant, closer to You in favor
I yearn for Your love, O my Beloved
Let me rejoice in Your grace and love as of yore.

Mah Tov

How Good!

מה טוב

*Mah tovu ohalecha Ya'akov,
mish'k'notecha Yisrael.
Va'ani b'rov chasdecha avo veitecha,
eshtachaveh el heichal kod'shecha b'yiratecha.*

מַה טּוֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב,
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
וְאֲנִי בְּרַב חַסְדֶּיךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ,
אֲשַׁתְּחֹוֶה אֶל הַיְיִכָּל קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ

How lovely are your tents, O Jacob; how fine your encampments, Yisrael! And as for me, drawn by Your love,
I come into Your house. I lay me down in a humble surrender, before Your holy shrine in awe.

L'chu N'ran'na

Come Let Us Sing
Day One (Psalm 95)

לכו נרננה

L'chu n'ran'na La-ADONAI
nari-a l'tzur yisheinu:
N'kadma fanav b'todah
biz'mirot nari-a lo.
Ki El gadol ADONAI
u'melech gadol al kol elohim.
Asher b'yado mech'k'rei aretz
v'toafot harim lo.

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה
נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:
נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ:
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ
וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקֵרֵי אֶרֶץ
וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

Come, let us sing to ADONAI, let us acclaim the Rock of our help.
Let us draw near to God with thankfulness, Let us acclaim God with songs of praise.

Yis'm'chu

Let The Heaven's Rejoice
Second Day (Psalm 96)

ישמחו

Yismechu ha-shamayim
v'tageil ha-aretz
yir-am ha-yam um'lo-o.

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתִגַּל הָאָרֶץ
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ:

Let the heavens rejoice; let the earth be glad.
Let the sea and all in it roar praise.

Or Zarua

Light for the Righteous
Third Day (Psalm 97)

אור זרע

Or zarua la'tzadik,
ul'yishrei lev simcha.
Simchu tzadikim BADONAI,
v'hodu l'zeicher kod'sho.

אֹר זָרַע לְצַדִּיק,
וּלְיֹשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.
שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה,
וְהוֹדוּ לְזִכְרֵי קִדְשׁוֹ.

Light is sown for the righteous,
And joy for the upright in heart.
Exult in ADONAI, O you righteous,
And give thanks to God's holy name.

Yimcha'u Chaf	Clap Hands Fourth Day (Psalm 98)	ימחאו כף
----------------------	--------------------------------------------	-----------------

*N'harot yimcha'u chaf,
yachad harim y'raneinu. Lifnei ADONAI
ki va lishpot ha'aretz,
yispot teivel b'tzedek*

נְהַרוֹת יִמְחָאוּ כָּף,
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ. לִפְנֵי יי
כִּי בָא לְשִׁפֹּט הָאָרֶץ,
יִשְׁפֹּט תֵּיבֵל בְּצֶדֶק,

Let the rivers clap hands in joy,
Let the mountains join in singing to God.
For ADONAI has come to judge the earth with righteousness.

Rom'mu	Exalt Fifth Day (Psalm 99)	רוממו
---------------	--------------------------------------	--------------

*Rom'mu ADONAI Eloheinu
v'hishtachavu l'har kadsho
ki kadosh ADONAI Eloheinu.*

רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ
כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

Praise ADONAI, our God, and worship at God's holy mountain;
for ADONAI, our God is holy.

Kol ADONAI	The Voice of ADONAI Sixth Day (Psalm 29)	קול יי
-------------------	----------------------------------------------------	---------------

*Kol ADONAI al ha'mayim,
Kol ADONAI bakoach,
kol ADONAI be'hadar.
Kol ADONAI shoveir arazim,
Kol ADONAI chotzeiv la'havot eish.
Kol ADONAI yachil midbar,
Kol ADONAI y'choleil ayalot
vayechesof y'arot,
uv'heichalo kulo omeir kavod.*

קוֹל יי עַל הַמַּיִם,
קוֹל יי בְּכֹחַ,
קוֹל יי בְּהַדָּר,
קוֹל יי שׁוֹבֵר אֲרָזִים,
קוֹל יי חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ.
קוֹל יי יַחִיל מִדְבָּר,
קוֹל יי יַחֲלֵל אַיָּלוֹת
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת,
וַיְהַיְכָלוּ כָּלֹּ פֶלֶא אִמֵּר כְּבוֹד.

The voice of ADONAI thunders over rushing waters; The voice of ADONAI roars with might
The voice of ADONAI echoes with majesty; The voice of ADONAI shatters the cedars.
The voice of ADONAI splits rock with lightning; The voice of ADONAI stirs the wilderness
The voice of ADONAI strips the forest bare; While in God's sanctuary all chant: Glory!

L'cha dodi likrat kalah.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה.

P'nei Shabbat n'kabla:

פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

Shamor v'zachor b'dibur echad,

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,

hish'mi-anu El ham-u-chad.

הִשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמֵּיֶחֱד.

ADONAI echad U'Sh'mo echad.

יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

L'shem ul'tif-eret v'lit-hila:

לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה:

Likrat Shabbat l'chu v'nelcha.

לְקִרְאֵת שַׁבָּת לְכוּ וְנִלְכֵה.

Ki hi m'kor hab'racha.

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.

Merosh mi-kedem n'sucha.

מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה.

Sof ma-ase b'machshava t'chila.

סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה:

Yamin us'mol tif'rotzi.

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוֹצִי.

V'et ADONAI ta-aritzi.

וְאֶת־יְיָ תִעַרְיִצִי.

Al yad ish ben par-tzi.

עַל יַד אִישׁ בֶּן פָּרְצִי.

V'nismecha v'nagila.

וְנִשְׂמַחָה וְנִגִּילָה:

We rise and face the rear of the prayer space symbolically welcoming the Sabbath bride.

When singing *bo'i challah, bo'i challah*, we bow to the left and right welcoming her attendants.

Bo-i v'shalom ateret ba-lah.

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֶטְרֵת בַּעֲלָה.

Gam b'simcha u've-tzahala.

גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה.

Toch emunei am segulah.

תּוֹךְ אֶמּוּנֵי עַם סִגְלָה.

Bo-i chalah, bo-i chalah.

בּוֹאֵי כַּלָּה, בּוֹאֵי כַּלָּה:

O, come, my friend, let's greet the bride, the Sabbath Presence bring inside.
 "Keep" and "Remember" in a sole command the solitary God did us command
 "I AM!" is one, the Name is one, in name, in splendor and in praise.
 Toward the Sabbath, come, make haste, for she has every blessing's taste,
 ordained at first, and long ago, the last thing made, the first in mind.
 To right and left you shall burst forth, revering God, to south and north,
 by hand of one from Peretz's line, we shall rejoice and find delight.
 O, come in peace, O divine crown, with joy, rejoicing, and with mirth,
 amid the faithful, loved by God, come in, O bride, come in, O bride!

Tzaddik katamar yifrach
 k'erez bal-va-non yis-geh.
 Sh'tulim b'veit ADONAI
 b'chatzrot Eloheinu yaf-ri-chu.
 Od y'nu'vun b'sei-vah
 d'shei-nim v'ra-a-na-nim y'hi'u.
 l'haggid ki yashar ADONAI
 Tzuri v'lo av-la-ta bo.

צדיק כתמר יפרח
 כארז בלבנון ישגה:
 שתולים בבית יי
 בחצרות אלהינו יפריחו:
 עוד ינובון בשיבה
 דשנים ורעננים יהיו:
 להגיד כי ישר יי
 צורי ולא עולתה בו.

The righteous shall thrive like the palm tree and grow mighty like a cedar tree from Lebanon. Planted in the house of ADONAI, they shall thrive and bear fruit. Even in old age they shall reproduce and be fresh and vigorous. Ready to tell that ADONAI is just, my Rock, Who is without fault.

מעריב לשבת ויום טוב *Ma'ariv L'Shabbat v'Yom Tov*

Evening Service for Shabbat and Festivals

Barchu

The Call to Worship

ברכו

We rise as we prepare to answer the call to worship.

Call out...Gather round... To give blessing... To be blessed...

Barchu et ADONAI ham'vorach:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Baruch ADONAI ham'vorach l'olam va'ed:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Baruch ADONAI ham'vorach l'olam va'ed:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

We are seated as we continue with the first blessing before the *Sh'ma*.

Ma'ariv Aravim

Master of Day and Night

מעריב ערבים

Baruch Ata ADONAI, Eloheinu Melech ha-olam,

asher bidvaro Ma'ariv aravim,

b'chochma potei-ach sh'arim,

u-vit-vu-na m'sha-neh itim,

u'ma-cha-lif et Haz-ma-nim,

um'sadeir et ha-ko-chavim,

b'mish-m'ro-tei-hem ba-ra-ki-a kir-tzo-no.

Borei yom va-lai-la, golel or mip'nei

choshech, v'choshech mip-nei or.

U'ma-avir Yom u'mei-vi lai-la

u'mavdil yom u'vein lai-la,

ADONAI tzeva-ot sh'mo. El chai v'kayam,

tamid yimloch aleinu l'olam va-ed.

Baruch Ata ADONAI, Ha-ma-ariv aravim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עֲרָבִים,

בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,

וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,

וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִינִים,

וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים,

בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ.

בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי

חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.

וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,

וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה,

יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם,

תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֲרָבִים:

Days pass, night falls, sun rises, when morning calls.

ADONAI, You rule them all...

We praise You, ADONAI our God, Ruler of the Universe, Whose word brings on the twilight. You open the gates of dawn with wisdom and with understanding. You organize time, cause the seasons to change and arrange the stars in the sky, all according to Your will. Creator of day and night, You roll light away from darkness and darkness away from light and cause the day to pass and night to come, dividing day and night. ADONAI *Tzva'ot*, Ruler of the heavens is Your name. Eternal God, rule over us now and always. Praised are You, ADONAI, Who makes the evenings fall.

Ahavat Olam

An Everlasting Love

אהבת עולם

*Ahavat olam beit Yisrael am-cha ahavta,
Torah u'mitzvot chukim u'mishpatim
otanu limadeta al kein ADONAI Eloheinu,
b'shochveinu uv'kumeinu nasi'ach b'chukecha
v'nis-mach b'divrei Tora-techa
uv'mitzvotecha l'olam va-ed.
Ki hem cha-yeinu v'orech ya-meinu,
uva-hem ne-geh yomam va-laila,
v'ahavat-cha al tasir l'olamim.
Baruch Ata ADONAI, ohev amo Yisrael.*

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהֲבָתְךָ,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים,
אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשׁוֹכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׂיַח בְּחֻקֶיךָ,
וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ,
וּבְהֵם נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה,
וְאַהֲבָתְךָ אֵל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

With unending love You have loved Israel, Your people, teaching us *Torah*, commandments, laws and judgments. Therefore, ADONAI our God, before we go to sleep and when we arise, we will concentrate on Your teachings. We will forever rejoice in Your commandments, for they are our life and give meaning to our days. May You never take away Your love from us. Praise are You, ADONAI, who loves the people Israel.

I am One and
 You are One and
 We are One together.
 So I witness
 To the world

ADONAI echad יי אֶחָד

שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד:

Sh'ma Yisrael ADONAI Eloheinu ADONAI Echad.

Hear O Israel, ADONAI is our God, ADONAI is One!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is God's glorious majesty for ever and ever!

*V'avavta et ADONAI Elohecha
 b'chol l'vav'cha uv'chol nafsh'cha
 uv'chol m'odecha. V'hayu had'varim haeileh
 asher anochi m'tzavcha hayom, al l'vavecha.
 V'shinantam l'vanecha, v'dibarta bam
 b'shivt'cha b'veitecha, uv'lechtecha vaderech
 uv'shochb'cha, uv'kumecha.
 Uk'shartam l'ot al yadecha,
 v'ha'u l'totafot bein einecha,
 uch'tavtam al m'zuzot beitecha u'vsharecha.*

וְאַהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ,
 בְּכָל-לִבְבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ,
 וּבְכָל-מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל-לִבְבְּךָ:
 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.
 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ,
 וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ,
 וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

And you shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul and with all your might. And these words which I command you on this day, shall be upon your heart. And you shall teach them diligently to your children; and you shall speak of them when you're sitting in your house, when you're walking by the way and when you're lying down, and when you're rising up. And you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And you shall write them on the doorposts of your house and upon your gates. That you may remember and do all of My commandments and be holy unto your God.

Miriam's Song

CHORUS

And the women dancing with their timbrels followed Miriam as she sang her song.
Sing a song to the one whom we've exalted,
Miriam and the women danced and danced the whole night long.

Now, Miriam was a weaver of unique variety,
the tapestry she wove was one which sang our history.
With every thread and every strand she crafted her delight
A woman touched with spirit she dances toward the light.

CHORUS

When Miriam stood upon the shore and gazed across the sea,
the wonder of this miracle she soon came to believe.
Who ever thought the sea would part with an outstretched hand,
and we would pass to freedom and march to the promised land.

CHORUS

And Miriam, the prophet, took her timbrel in her hand,
and all the women followed her just as she had planned.
And Miriam raised her voice in song, she sang with praise and might,
we've just lived through a miracle, we're going to dance tonight.

CHORUS

Mi chamocha ba-elim ADONAI
mi kamocho nedar bakodesh,
nora t'hilot oseh, oseh feleh.

מִי כְמוֹכָה בָּאֱלִים יי,
מִי כְמוֹכָה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה, עֲשֵׂה פֶּלֶא.

Who is like You,
Who is like You ADONAI?
Who is like You ADONAI?
When Moses and the children crossed the sea
They sang to You a song of joy
Who is like You ADONAI?

*Malchut'cha ra-u vanecha,
bokei-a yam lifnei Moshe,
ze ei-li anu v'amru:*

מְלִכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל,
בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ:

ADONAI yimloch l'olam va-ed.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*V'ne-emar: Ki fadah ADONAI et Ya'akov,
ug'alo mi-yad chazak mimenu.
Baruch Ata ADONAI, ga'al Yisrael.*

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,
וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Your children saw Your majesty when You parted the sea before Moses
"This is my God!" they shouted, and then said:

ADONAI shall rule forever and ever!

And it is said: "ADONAI has saved Jacob from a strong, powerful people.
Praise are You, ADONAI, Who has helped the people Israel."

Hashkiveinu

Help Us Lie Down in Peace

הַשְׁכִּיבֵנוּ

Help us ADONAI our God, to lie down
peacefully and then wake us again as new.
Spread over us Your shelter of peace and
guide us with Your good advice.
Help us for Your own sake and be
like a shield around us,
protecting us from enemies, disease,
violence, hunger and sorrow.
Shelter us in the shadow of Your wings,
for You are our compassionate Ruler.
Guard us as we come and go
so that we may live peacefully now and forever.
Praised are You, ADONAI,
Who spreads a shelter of peace over us
and Jerusalem.

Ufros aleinu sukkat sh'lomecha.

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

*Baruch Ata ADONAI,
ha-poreis sukkat shalom aleinu
v'al kol amo Yisrael
v'al Yerushalayim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְעַל יְרוּשָׁלָיִם.

On Shabbat continue with *V'shamru*. On Festivals continue with *Vayidabeir* below.
We rise as we recall the Biblical commandment to observe *Shabbat*.

V'shamru

An Everlasting Covenant

וּשְׁמְרוּ

*V'shamru v'nei Yisrael et ha-Shabbat,
la'asot et ha-Shabbat
l'dorotam b'rit olam.*

וּשְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדוֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

*Bei-ni u'vein b'nei Yisrael, ot hi l'olam,
ki shei-shet yamim asah ADONAI
et ha-shamayim v'et ha-aretz,
u'vayom hash'vi'i shavat vayinafash.*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ.

The people of Israel shall bless the *Shabbat*, observing it throughout the generations as an everlasting covenant. It is a sign between me and the people, Israel, forever, that in six days ADONAI made the heavens and the earth and, on the seventh day, ADONAI rested and was refreshed.

On *Shabbat* continue with the *Hatzi Kaddish* on the following page.

On Festivals continue with *Vayidabeir Moshe*.

Vayidabeir Moshe

And Moses Proclaimed

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

*Vayidabeir Moshe et mo'adei ADONAI
el b'nei Yisrael.*

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ,
אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

And Moses proclaimed the festivals of ADONAI to the people Israel.

*Yit' gadal v'yit'kadash sh'mei raba.
B'alma di v'ra chir'u'tei,
v'yamlich malchutei b'chayeichon
uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit Yisrael.
B'agala uvizman kariv v'im'ru Amen.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ,
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Y'hei sh'mei raba m'varach
l'olam ul'al'mei olmaya.*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

*Yit'barach v'yishtabach v'yit'pa'ar
v'yitromam v'yitnasei v'yit'hadar v'yit'aleh
v'yit'hallal sh'mei d'kud'sha b'rich Hu
L'eila min kol birchata v'shirata
tush'b'chata v'nechemata, da'amiran
b'al'ma, v'imru Amen.*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאָמְרוּ
בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Let God's name be made great and holy in the world that was created as God willed. may God complete the holy realm in your own lifetime, in your days, and in the days of all the house of Israel, quickly and soon. And let us say: Amen.

May God's great name be blessed forever, as long as worlds endure.

May it be blessed, and praised, and glorified and held in honor, viewed with awe, embellished and revered; and may the blessed name of holiness be hailed, though it be higher than all the blessings, songs, praises, and consolations that we utter in this world, And let us say: Amen.

The *Shabbat Amidah* (standing, private prayer) begins on the following page and continues through page 19.

The Festival *Amidah* (standing, private prayer) can be found on pages 20-27.

We take three steps back and three steps forward symbolically leaving the place in which we are and entering God's Holy Presence. We stand with our feet together, mimicking the angels who stand and praise God.

ADONAI s'fatai tiftach u'fi yagid t'hilatecha אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלַּתְּךָ:

ADONAI, open my lips that my mouth may declare Your glory.

Avot v'Imahot

Remembering Our Ancestors

אבות ואמהות

Baruch Ata ADONAI

Eloheinu veilohei avoteinu,

Elohei Avraham, Elohei Yitzhak,

Veilohei Ya'akov. Elohei Sarah,

Elohei Rivka, Elohei Leah, Vei'lohei Rachel.

HaEl hagadol hagibor v'hanora, El elyon,

gomeil chasadim tovim, v'koneh hakol,

v'zocheir chasdei avot, u'meivi go'el

livnei v'neihem l'ma'an sh'mo b'ahava.

(On Shabbat Shuvah add:)

Zochraynu l'chayim, Melech chafeitz ba'chayim,

v'chotveinu b'seifer ha'chayim,

l'ma'an'cha Elohim chayyim.

Melech ozer u'moshia u'magen.

Baruch Ata ADONAI, Magen Avraham

V'ezrat Sarah.

בָּרוּךְ אַתָּה יי

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה,

אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי רָחֵל.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן,

גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכּוֹל,

וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא גּוֹאֵל

לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(בעשי"ת:)

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶכֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,

וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,

לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן:

בָּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֵּן אַבְרָהָם

וְעִזְרַת שָׂרָה:

Blessed are You, ADONAI, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah and God of Rachel. Supreme God who responds with kindness, You remember the good deeds of our ancestors and lovingly bring help to us. Ruler, Supporter, Helper, and Shield. Praised are You, ADONAI, Who protects Abraham and Who helps Sarah.

*Ata Gibor l'olam ADONAI,
m'chayei meitim Ata, rav l'hoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

ADONAI, mighty for all eternity, with Your saving power You grant immortal life.

From *Simchat Torah* through the first day of *Pesah* add:

Mashiv ha'ruach u'morid hagashem.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

You cause the wind to blow and the rain to fall.

*M'chalkeil chayim b'chesed, m'chayei meitim
b'rachamim rabim, someich nof'lim,
v'rofei cholim, u'matir asurim,
um'kayeim emunato lisheinei afar,
mi chamocha ba'al g'vurot
u'mi domeh lach, Melech meimit um'chayei
u'matzmiach y'shuah.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר,
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

(On *Shabbat Shuvah* add:)

*Mi chamocha Av ha'rachamim,
zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.*

(בעש"ת):
מִי כְמוֹךָ אֲבִי הַרַחֲמִים,
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

V'ne'eman Ata l'hachayot meitim.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.

Baruch Ata ADONAI, m'chayei ha'meitim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

You sustain the living with loving-kindness and with mercy, renew life. You support the falling, heal the sick, free the captives and remember those who have passed on. Who can compare to You, Almighty God? Who resembles You, the Source of life and death, the Source of blossoming hope? You are faithful in giving life to all. Praise are You, Who renews life.

*Ata kadosh v'shimcha kadosh
uk'doshim b'chol yom y'hallelucha selah.
Baruch Ata ADONAI, ha'El hakadosh.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.
(בעש"ת): הַמְלֶכֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

(On *Shabbat Shuvah* conclude:) *ha'Melech hakadosh.*

You are holy and Your name is holy and those and those who strive to be holy praise you each day. Praised are You, holy God.

*Ata kidashta et yom hash'vi'i lishmecha.
tachlit ma'asey shamayim va'aretz.
Uverachto mikol hayamim, v'kidashto mikol
hazmanim v'chen katuv b'toratecha.*

*Vayechulu ha'shamayim v'ha'aretz
v'chol tz'va'am. V'y'chal Elohim bayom
hash'vi'i, m'lachto asher asah,
vayishbot bayom hash'vi'i, mikol m'lachto
asher asah. Vayivareich Elohim et yom
hash'vi'i vayikadesh oto, ki vo Shavat mikol
m'lachto, asher bara Elohim la'asot.*

*Eloheinu Vei'lohei avoteinu, r'tzei
vim'nuchateinu. Kad'sheinu b'mitzvatecha
v'tein chelkeinu b'Toratecha,
sab'einu mituvecha, v'samcheinu bishuatecha
v'taheir libeinu l'ovdecha b'emet,
v'hanchileinu ADONAI Eloheinu b'ahava
uv'ratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah
Yisrael, m'kad'shei sh'mecha.
Baruch Ata ADONAI, m'kadeish Hashabbat.*

You revealed Your holiness through the seventh day, dedicating it to Your Name. It is a completion of the Creation of heaven and earth, and You blessed it more than all other days, You gave it a holiness greater than all other time, as it is written in Your *Torah*:

You make the seventh day holy...as it is written in Your *Torah*: On the sixth day, the heavens and the earth were completed. On the seventh day, God finished the work of creation and rested. God blessed the seventh day and called it holy, because on that day God rested from the work of creation.

Our God and God of our ancestors, be pleased with our rest. Let Your *mitzvot* lead us to holy deeds and the study of *Torah*. Let us find happiness in Your blessings and joy in Your supporting power. Let our hearts be pure to serve You with sincerity. With Your gracious love, let us continue our holy tradition of keeping the *Shabbat*. Let the people Israel rest on *Shabbat* and honor Your name. We praise You, ADONAI, Who makes *Shabbat* holy.

אתה קדשֶׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ.
תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
וַיְבָרַכְתוּ מִכֹּל הַיָּמִים, וְקִדְּשְׁתוּ מִכֹּל
הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי, מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכֹּל מְלֹאכְתוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מִכֹּל
מְלֹאכְתוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רַצֵּה
בְּמִנוּחֵינוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
שְׂבַעֵנוּ מִטוֹבְךָ, וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שְׁבֹת קְדֻשָּׁה, וַיְנַוְחוּ בָּהּ
יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי שִׁמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֵּשׁ הַשְּׁבֹת:

*R'tzei ADONAI Eloheinu, b'amcha Yisrael
u'vit'filatam, v'hasheiv et ha'avodah
lidvir beitecha, v'ishei Yisrael,
ut'filatam b'ahavah t'kabeil b'ratzon,
ut'hi l'ratzon tamid avodat Yisrael amecha.*

רצה, יי אלהינו, בעמך ישראל
ובתפלתם, והשב את העבודה
לדביר ביתך, ואשי ישראל,
ותפלתם באהבה תקבל ברצון,
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך.

On Rosh Chodesh and Chol Ha'Moed add Ya'aleh V'yavo

*Eloheinu Vei'lohei avoteinu, ya'aleh v'yavo, v'yagia,
v'yeira'eh, v'yei'ratzeh, v'yisha'ma, v'yipakeid,
v'yizacheir, zich'rineinu ufik'do'neinu, v'zichron
avoteinu, v'zichron Mashiach ben David avdecha,
v'zichron Yerushalayim ir kodshecha, v'zichron kol
amcha beit Yisrael l'fanecha, lif'leita, l'tovah, l'chein
ul'chesed ul'rachamim, l'chayyim ul'shalom, b'yom*

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבא, ויגיע,
ויראה, וירצה, וישמע, ויפקד,
ויזכר וזכרונו ופקדונו, וזכרון
אבותינו, וזכרון משיח בן דוד עבדך,
וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך, לפליטה, לטובה, לחן
ולחסד ולרחמים, לחיים ולשלום, ביום

*(On Rosh Chodesh:) Rosh Hachodesh hazeh
(On Passover:) Chag hamatzot hazeh
(On Sukkot:) Chag Ha'sukkot hazeh*

(לראש-חודש:) ראש החודש הזה
(לפסח:) חג המצות הזה
(לסוכות:) חג הסוכות הזה

*Zachreinu, ADONAI, Eloheinu, bo l'tovah,
ufak'deinu vo liv'racha, v'hoshi'einu vo l'chayyim,
u'vidvar yeshuah v'rachamim, chus v'chaneinu,
v'racheim aleinu v'hoshi'einu, ki ei'lecha ei'neinu,
ki El Melech chanun v'rachum Ata.*

זכרנו, יי, אלהינו, בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים,
ובדבר ישועה ורחמים, חוס וחנו,
ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו,
כי אל מלך חנון ורחום אתה.

On all Shabbatot, continue here.

*V'techezna eineinu b'shuv'cha L'tziyon
b'rachamim. Baruch Ata ADONAI
Hamachazir sh'chinato l'tziyon.*

ותחזינה עינינו בשובך
לציון ברחמים. ברוך אתה יי,
המחזיר שכנתו לציון:

Be gracious to Your people Israel, ADONAI, our God, and lovingly accept their prayers. May our worship ever be acceptable to You. May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praise to You, ADONAI, who restores the Divine Presence to Zion.

*Modim anachnu Lach, she'Ata Hu,
ADONAI Eloheinu Veilohei avoteinu,
l'olam va'ed, tzur chayeinu, magein yisheinu,
Ata Hu l'dor vador nodeh l'cha
un'sapeir t'hilatecha. Al chayeinu ham'surim
b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach,
v'al nisecha she'b'chol yom imanu,
v'al niflocha v'tovotecha she'b'chol eit,
erev va'voker v'tzahorayim, hatov ki lo chalu
rachamecha, v'ham'racheim ki lo tamu
chasadecha mei'olam kivinu lach.*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֲתָה הוּא,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ,
אֲתָה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ
וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,
וְעַל נִסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל יְעַת,
עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם, הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ.

On Hanukkah add *Al Hanisim*

*Al ha'nisim, v'al ha'purkan, v'al hag'vurot, v'al
hat'shuot, v'al ha'milchamot, she'asita la'avoteinu
bayamim ha'hem bazman hazeh.*

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

*Bimei Matit'yahu ben Yochanan Kohen gadol,
Chashmonai u'vanav, k'she'amda malchut Yavan
har'sha'ah al amcha Yisrael k'hash'kicham
Toratecha, ul'ha'aviram mei'chukei r'tzonecha,
v'Ata b'rachamecha ha'rabim amad'ta lahem b'eit
tzaratam, rav'ta et rivam, dan'ta et dinam, nakamta
et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim
v'rabim b'yad m'atim, ut'mei'im b'yad t'horim,
ur'sha'im b'yad tzadikim, v'zeidim b'yad oskei
Toratecha, ul'cha asita shem gadol v'kadosh
b'olamecha, ul'amcha Yisrael asita t'shuah g'dolah
u'furkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba'u vanecha
lid'vir bei'techa, u'finu et hei'chalecha, v'ti'haru et
mik'dashecha, v'hid'liku neirot b'chatzrot
kod'shecha, v'kav'u sh'monat y'mei Hanukkah eilu,
l'hodot ul'halleil l'shim'cha ha'gadol.*

בַּיָּמִים מִתְתַּיְהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל,
חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן
הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם
תּוֹרָתְךָ, וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ,
וְאֲתָה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת
צָרָתָם, רָבַתְּ אֶת רִיבָם, דָּנַתְּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתְּ
אֶת נִקְמָתָם, מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים,
וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמָאִים בְּיַד טְהוֹרִים,
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי
תּוֹרָתְךָ. וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה
וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ
לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחֻצְרוֹת
קִדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶינוּ,
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, ADONAI of eternity. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation. We thank You and proclaim Your praise for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wondrous kindness at all times-morning, noon, and night. Source of all goodness, Your mercies never fail. Source of compassion, Your kindnesses never cease. You are our abiding hope.

On all *Shabbatot*, continue here.

*V'al kulam yitbarach v'yitromam shim'cha,
Malkeinu, tamid l'olam va'ed.*

וְעַל כָּל־מַלְכָּנוּ, תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד.
וְיִתְרַמַּם וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ,

(On *Shabbat Shuvah* add:)

(בעשי"ת:)

Uch'tov l'chayyim tovim kol b'nei v'ritecha.

וְכַתּוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

V'chol ha'chayim yoducha selah,

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה,

vi'hal'lu et Shimcha be'emet,

וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת,

ha'El y'shuateinu v'ezrateinu selah.

הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.

Baruch Ata ADONAI,

בָּרוּךְ אַתָּה יי,

hatov Shimcha uL'cha na'eh l'hodot.

הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱהָ לְהוֹדוֹת.

For all Your blessings we shall praise and exalt You, O our Sovereign, forever.

May all living creatures ever thank You and praise You in truth. O God, You are our deliverance and our help.

Praised are You, beneficent ADONAI, to whom all praise is due.

Birkat Shalom

Praying for Peace

ברכת שלום

*Shalom rav al Yisrael am-cha
tasim l'olam,*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תִּשְׂמִים לְעוֹלָם,

Ki Ata Hu Melech Adon

כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן

l'chol ha-shalom.

לְכָל הַשְּׁלוֹם.

*V'tov b'ei-ne-cha l'varech et am-cha Yisrael,
b'chol et uv'chol sha-a bish-lo-me-cha.*

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

(On *Shabbat Shuvah* add:)

(בעשי"ת:)

*B'seifer chayyim, b'racha v'shalom u'farnasa tova,
nizacheir v'nikateiv l'fanecha, anachnu v'chol
am'cha beit Yisrael, l'chayyim tovim ul'shalom.*

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,
נִזְכָּר וְנִפְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.

Baruch Ata ADONAI,

בָּרוּךְ אַתָּה יי,

hamvareich et amo Yisrael ba'shalom.

הַמְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Grant a lasting peace to Israel and to all others who share this earth, for You are the Supreme One. May it please You to bless us in every season and at all times with Your precious gift of peace. Blessed are You, ADONAI, Who blesses Israel with peace.

A Concluding Prayer

*Elohai n'tzor l'shoni meira. U's'fatai
m'dabeir mirmah. V'limka'l'lai nafshi tidom,
v'nafshi ke'afar lakol t'hi'eh. P'tach libi
b'toratecha, uv'mitzvotcha tirdof nafshi.
V'chol ha'choshvim alai ra'ah, m'heira
hafeir atzatan v'kalkeil machashavtam.
Asei l'ma'an sh'mecha,
asei l'ma'an y'minecha,
asei l'ma'an k'dushatecha.
Asei l'ma'an toratecha. L'ma'an yeichaltzun
y'didecha, hoshiah y'mincha va'aneini.
Y'hi-u l'ratzon im-rei fi v'heg-yon
libi l'fanecha, ADONAI tzuri v'go-ali.
Oseh shalom bimromav
Hu ya-aseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael v'imru: Amen.*

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ. וּשְׁפָתַי
מִדְבַּר מִרְמָה: וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדְּם,
וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תִּהְיֶה. פְּתַח לְבָבִי
בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהִרָה
הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֹׁתֶךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי
יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: אָמֵן

ADONAI, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; And to those who slander me, let me give no heed. May my soul be humble and forgiving to all. Open my heart, ADONAI, to Your sacred Law, that Your statutes I may know and all Your truths pursue. Frustrate the designs of those who seek to do me ill; Speedily defeat their aims and thwart their purposes-For the sake of Your glory and Your power. For the sake of Your holiness and Law. That Your loved ones may be delivered, ADONAI, answer me and save with Your redeeming power. May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, my Rock and my Redeemer. May the One who creates peace in the heavens, help us to make peace on earth, for ourselves, for Israel, and for all who dwell on earth and let us say: Amen

Before concluding the *Amidah* we take three steps back as we prepare to leave God's Holy Presence and re-enter our world in which God's presence is always accessible but often hidden.

We bow to the left as we say the words, "*Oseh shalom bimromav,*"
to the right as we say the words, "*Hu ya'aseh shalom aleinu,*"

and forward as we conclude the *Amidah* with the words, "*v'al kol Yisrael v'imru: amen.*"

The *Shabbat* evening service continues with *Vayechulu* on page 28.

We take three steps back and three steps forward symbolically leaving the place in which we are and entering God's Holy Presence. We stand with our feet together, mimicking the angels who stand and praise God.

ADONAI s'fatai tiftach u'fi yagid t'hilatecha אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלַּתְּךָ:

ADONAI, open my lips that my mouth may declare Your glory.

Avot v'Imahot

Remembering Our Ancestors

אבות ואמהות

Baruch Ata ADONAI

Eloheinu veilohei avoteinu,

Elohei Avraham, Elohei Yitzhak,

Veilohei Ya'akov. Elohei Sarah,

Elohei Rivka, Elohei Leah, Vei'lohei Rachel.

HaEl hagadol hagibor v'hanora, El elyon,

gomeil chasadim tovim, v'koneh hakol,

v'zocheir chasdei avot, u'meivi go'el

livnei v'neihem l'ma'an sh'mo b'ahava.

Melech ozer u'moshia u'magen.

Baruch Ata ADONAI, Magen Avraham

v'ezrat Sarah.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה,
אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי רָחֵל.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא גּוֹאֵל
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

בָּרוּךְ אַתָּה יי, מָגֵן אַבְרָהָם

וְעִזְרַת שָׂרָה:

Blessed are You, ADONAI, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah and God of Rachel. Supreme God who responds with kindness, You remember the good deeds of our ancestors and lovingly bring help to us. Ruler, Supporter, Helper, and Shield. Praised are You, ADONAI, Who protects Abraham and Who helps Sarah.

*Ata Gibor l'olam ADONAI,
m'chayei meitim Ata, rav l'hoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

ADONAI, mighty for all eternity, with Your saving power You grant immortal life.

From *Simchat Torah* through the first day of *Pesah* add:

Mashiv ha'ruach u'morid hagashem.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

You cause the wind to blow and the rain to fall.

*M'chalkeil chayim b'chesed, m'chayei meitim
b'rachamim rabim, someich nof'lim,
v'rofei cholim, u'matir asurim,
um'kayeim emunato lisheinei afar,
mi chamocha ba'al g'vurot
u'mi domeh lach, Melech meimit um'chayei
u'matzmiach y'shuah.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר,
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֶכֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

V'ne'eman Ata l'hachayot meitim.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.

Baruch Ata ADONAI, m'chayei ha'meitim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

You sustain the living with loving-kindness and with mercy, renew life. You support the falling, heal the sick, free the captives and remember those who have passed on. Who can compare to You, Almighty God? Who resembles You, the Source of life and death, the Source of blossoming hope? You are faithful in giving life to all. Praise are You, Who renews life.

*Ata kadosh v'shimcha kadosh
uk'doshim b'chol yom y'hallelucha selah.
Baruch Ata ADONAI, ha'El hakadosh.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

You are holy and Your name is holy and those and those who strive to be holy praise you each day. Praised are You, holy God.

(On Shabbat, add the words in parenthesis)

Ata v'chartanu mikol ha'amim,

Ahavta otanu, v'ratzita banu,

V'romam'tanu mikol hal'shonot,

V'kidashtanu b'mitzvotcha,

V'keiravtanu malkeinu la'avodatecha,

V'shimcha ha'gadol v'ha'kadosh

Aleinu karata.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,

אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ, וְרָצִיתָ בָּנוּ,

וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת,

וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,

וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכֵנוּ לְעַבְדוֹתֶיךָ,

וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ

עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Va'titen lanu ADONAI Eloheinu b'ahava

(Shabbatot lim'nucha u...) Moadim l'simcha,

Chagim uz'manim l'sason,

Et yom... (Hashabbat hazeh v'et yom...)

וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה

(שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,

חַגִּים וְזִמְנִים לְשָׂשׂוֹן,

אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

for Passover:

Chag hamatzot hazeh z'man cheiruteinu

for Shavuot:

Chag ha'shavuot hazeh z'man matan Torateinu

for Sukkot:

Chag ha'sukkot hazeh z'man simchateinu

for Sh'mini Atzeret and Simchat Torah:

Ha'shmini chag ha'atzeret hazeh z'man simchateinu

לְפָסַח:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה זְמַן חֵירוּתֵנוּ

לְשִׁבְעוֹת:

חַג הַשָּׁבוּעוֹת זְמַן מִתַּן תּוֹרַתֵנוּ

לְסֻכּוֹת:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה זְמַן שִׂמְחַתֵּנוּ

לְשִׁמְיִי עֲצָרַת:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצָרַת הַזֶּה זְמַן שִׂמְחַתֵּנוּ

(B'ahava) mikra kodesh

Zecheir litziyat Mitzrayim.

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ,

זְכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

You have chosen us of all peoples for Your service; and, in Your gracious love, You have exalted us by teaching us the way of holiness through Your commandments. Thus You have linked us with Your great and holy name.

In love You have given us, ADONAI, our God (Sabbaths for rest,) appointed times for gladness, Festivals and seasons for joy, even (this Sabbath day and) this Festival of *Matzot*, the season of our freedom; Festival of *Shavuot*, the season of the giving of the Torah; Festival of *Sukkot*, the season of our gladness; Festival of *Shemini Atzeret*, the season of our gladness;

it is for us (in love) a holy convocation, commemorating the Exodus from Egypt.

Eloheinu veilohei avoteinu, ya'aleh v'yavo
 V'yagia, v'yeirah, v'yeiratzeh, v'yishama,
 V'yipakeid, v'yizacheir zicroneinu
 U'fikdoneinu, v'zichron avoteinu,
 V'zichron Mashiach ben David avdecha,
 V'zichron Yerushalayim ir kodshecha,
 V'zichron kol amcha beit Yisrael l'fanecha,
 Lif'leita, l'tovah, l'chein ul'chesed
 ul'rachamim, l'chayyim ul'shalom, b'yom

for Passover: Chag hamatzot hazeh
 for Shavuot: Chag ha'shavuot hazeh
 for Sukkot: Chag ha'sukkot hazeh
 for Sh'mini Atzeret and Simchat Torah:

Ha'shmini chag ha'atzeret hazeh

Zachreinu, ADONAI, Eloheinu, bo l'tovah,
 U'fakdeinu vo liv'racha,
 V'hoshieinu vo l'chayyim,
 U'vidvar y'shuah v'rachamim,
 Chus v'chaneinu, v'racheim aleinu
 V'hoshienu, ki eilecha eineinu,
 Ki El Melech chanun v'rachum Ata.

Our God and God of our ancestors, we recall and invoke the remembrance of our ancestors, the piety of their prayers for Messianic deliverance, the glory of Jerusalem, Your holy city, and the destiny of the entire Household of Israel. As we seek Your love and mercy, we pray for deliverance and for life, for happiness and for peace, on this day of

[Passover; Shavuot; Sukkot; Sh'mini Atzeret]

Remember us, ADONAI; bless us with all that is good. Recall Your promise of merciful redemption; spare us, have compassion upon us, and graciously save us. To You we lift our eyes in hope; for You, our Sovereign, are a gracious and merciful God.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבוֹא,
 וַיַּגִּיעַ, וַיִּרְאֶה, וַיִּרְצֶה, וַיִּשְׁמַע,
 וַיִּפְקֹד, וַיִּזְכֹּר וַזְכֹּרֵנוּ
 וַיִּפְקְדוּנָנוּ, וַזְכֵּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ,
 וַזְכֵּרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ,
 וַזְכֵּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ,
 וַזְכֵּרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
 לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
 וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

לְפָסַח: חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה

לְשָׁבְעוֹת: חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה

לְסִכּוֹת: חַג הַסִּכּוֹת הַזֶּה

לְשִׁמְיִי עֲצֶרֶת:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה

זְכַרְנוּ, יְיָ, אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,

וַיִּפְקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים,

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים,

חֹסֵם וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ

וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ,

כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

*V'hasi'einu ADONAI Eloheinu et birkat
 mo'adecha l'chayyim ul'shalom,
 l'simcha ul'sason,
 ka'asher ratzita v'amarta l'varcheinu,
 (Eloheinu Vei'lohei avoteinu r'tzei vim'nuchateinu)
 kadsheinu b'mitzvotcha
 v'tein chel'keinu b'toratecha,
 sab'einu mituvecha,
 v'samcheinu bi'shu'atecha,
 v'taheir libeinu l'avdecha b'emet,
 v'hanchileinu ADONAI Eloheinu
 (b'ahava uv'ratzon) b'simcha uv'sason
 (Shabbat u...) mo'adei kodshecha,
 v'yism'chu v'cha Yisrael m'kad'shei
 sh'mecha. Baruch Ata ADONAI, m'kadeish
 (Ha'shabbat v...) Yisrael v'haz'manim.*

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַכַּת
 מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
 לְשִׂמְחָה וּלְשִׂשׂוֹן,
 כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ,
 (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחַתֵּנוּ)
 קֹדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 וְתוֹ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ,
 שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶיךָ,
 וּשְׂמַחְנוּ בִישׁוּעָתֶךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
 וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן
 (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קֹדְשֶׁךָ,
 וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקֹּדְשֵׁי
 שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ
 (הַשַּׁבָּת וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים:

ADONAI our God, bestow upon us the blessing of Your Festivals for life and peace, for joy and gladness, even as You have graciously promised to bless us.

Our God and God of our ancestors, (may our *Shabbat* rest be acceptable to You,) may Your commandments lead us to holiness, and may we be among those who devote themselves to Your *Torah*.

May we find contentment in Your blessings, and joy in Your sustaining power.

Purify our hearts to serve You in truth; and may we inherit (in love and favor,) in gladness and joy, Your holy (Shabbat and) Festivals.

May Your people Israel, who sanctify Your name, rejoice in You. Praised are You, ADONAI, who sanctifies (the *Shabbat*,) Israel, and the Festivals.

*R'tzei ADONAI Eloheinu, b'amcha Yisrael
u'vit'filatam, v'hasheiv et ha'avodah
lidvir beitecha, v'ishei Yisrael,
ut'filatam b'ahavah t'kabeil b'ratzon,
ut'hi l'ratzon tamid avodat Yisrael amecha.*

רָצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְתַפְלָתָם, וְהַשִּׁיב אֶת הָעֲבוֹדָה
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל,
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל בְּרָצוֹן,
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*V'techezana eineinu b'shuv'cha L'tziyon
b'rachamim. Baruch Ata ADONAI
hamachazir sh'chinato l'tziyon.*

וּתְחַזְּקֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Be gracious to Your people Israel, ADONAI, our God, and lovingly accept their prayers. May our worship ever be acceptable to You. May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praise to You, ADONAI, who restores the Divine Presence to Zion.

<i>Hoda'ah</i>	Giving Thanks	הוֹדָאָה
----------------	---------------	----------

*Modim anachnu Lach, she'Ata Hu,
ADONAI Eloheinu Veilohei avoteinu,
l'olam va'ed, tzur chayeinu, magein yisheinu,
Ata Hu l'dor vador nodeh l'cha
un'sapeir t'hilatecha. Al chayeinu ham'surim
b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach,
v'al nisecha she'b'chol yom imanu,
v'al niflotecha v'tovotecha she'b'chol eit,
erev va'voker v'tzahorayim, hatov ki lo chalu
rachamecha, v'ham'racheim ki lo tamu
chasadecha mei'olam kivinu lach.*

מוֹדִים אַנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא,
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֵה לָךְ
וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל
נְסִיךְ שְׁבָכְל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכְל יְעַת,
עָרֵב וּבָקֵר וְצָהָרִים, הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, ADONAI of eternity. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation. We thank You and proclaim Your praise for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wondrous kindness at all times-morning, noon, and night. Source of all goodness, Your mercies never fail. Source of compassion, Your kindnesses never cease. You are our abiding hope.

*V'al kulam yitbarach v'yitromam shim'cha,
Malkeinu, tamid l'olam va'ed.*

וְעַל כָּל־מַלְכֵנוּ, תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
וְיִתְרֹמַם וְיִתְבָּרַךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁמֶךָ,

*V'chol ha'chayim yoducha selah,
vi'hal'lu et Shimcha be'emet,
ha'El y'shuateinu v'ezrateinu selah.
Baruch Ata ADONAI,
hatov Shimcha uL'cha na'eh l'hodot.*

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה,
וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת,
הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

For all Your blessings we shall praise and exalt You, O our Sovereign, forever.
May all living creatures ever thank You and praise You in truth. O God, You are our deliverance and our help.
Praised are You, beneficent ADONAI, to whom all praise is due.

<i>Birkat Shalom</i>	Praying for Peace	ברכת שלום
-----------------------------	--------------------------	------------------

*Shalom rav al Yisrael am-cha
tasim l'olam,
Ki Ata Hu Melech Adon
l'chol ha-shalom.
V'tov b'ei-ne-cha l'varech et am-cha Yisrael,
b'chol et uv'chol sha-a bish-lo-me-cha.*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תְּשִׂים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

*Baruch Ata ADONAI,
hamvareich et amo Yisrael ba'shalom.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Grant a lasting peace to Israel and to all others who share this earth, for You are the Supreme One. May it please You to bless us in every season and at all times with Your precious gift of peace. Blessed are You, ADONAI, Who blesses Israel with peace.

A Concluding Prayer

*Elohai n'tzor l'shoni meira. U's'fatai
m'dabeir mirmah. V'limka'l'lai nafshi tidom,
v'nafshi ke'afar lakol t'hi'eh. P'tach libi
b'toratecha, uv'mitzvotcha tirdof nafshi.
V'chol ha'choshvim alai ra'ah, m'heira
hafeir atzatham v'kalkeil machashavtam.
Asei l'ma'an sh'mecha,
asei l'ma'an y'minecha,
asei l'ma'an k'dushatecha.
Asei l'ma'an toratecha. L'ma'an yeichaltzun
y'didecha, hoshiah y'mincha va'aneini.
Y'hi-u l'ratzon im-rei fi v'heg-yon
libi l'fanecha, ADONAI tzuri v'go-ali.
Oseh shalom bimromav
Hu ya-aseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael v'imru: Amen.*

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וּשְׁפָתַי
מִדַּבֵּר מִרְמָה: וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדְדָם,
וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פְּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכָל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הַפֵּר
עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיִי.
יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: אָמֵן

ADONAI, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; And to those who slander me, let me give no heed. May my soul be humble and forgiving to all. Open my heart, ADONAI, to Your sacred Law, that Your statues I may know and all Your truths pursue. Frustrate the designs of those who seek to do me ill; Speedily defeat their aims and thwart their purposes-For the sake of Your glory and Your power. For the sake of Your holiness and Law. That Your loved ones may be delivered, ADONAI, answer me and save with Your redeeming power. May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, my Rock and my Redeemer. May the One who creates peace in the heavens, help us to make peace on earth, for ourselves, for Israel, and for all who dwell on earth and let us say: Amen

Before concluding the *Amidah* we take three steps back as we prepare to leave God's Holy Presence and re-enter our world in which God's presence is always accessible but often hidden.

We bow to the left as we say the words, "*Oseh shalom bimromav,*"
to the right as we say the words, "*Hu ya'aseh shalom aleinu,*"
and forward as we conclude the *Amidah* with the words, "*v'al kol Yisrael v'imru: amen.*"

When a Festival coincides with *Shabbat*, we continue with *Vayechulu* on the following page.
If not, the Festival evening service continues with *Kaddish Shalem* on page 29.

We rise for Va'yechulu.

Va'yechulu ha-shamayim v'ha-aretz
v'chol tz'va-am. Va'yechal Elohim ba-yom
hash'vi'i m'lach-to asher asah,
Va-yishbot ba-yom hash'vi'i mi-kol m'lachto
asher asah. Va-ye-varech Elohim et yom
hash'vi'i Va-yikadesh o-to, ki vo shavat mi-kol
m'lachto Asher bara Elohim la'asot.

ויכלו השמים והארץ
וכל צבאם ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה:
וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו
אשר עשה. ויברך אלהים את יום
השביעי ויקדש אתו, כי בו שבת מכל
מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

Baruch Ata ADONAI, Eloheinu Vei'lohei
avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzhak,
Veilohei Ya'akov, ha'El ha'gadol Hagibor
V'hanora El elyon koneh Shamayim va'aretz.

ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי
אבותינו, אלהי אברהם, אלהי יצחק,
ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור
והנורא אל עליון קונה שמים וארץ:

We are seated as we continue.

Magen avot bid'varo, m'chayei meitim
b'ma'amaro, haEl hakadosh sh'ein kamohu,
hameini'ach l'amo b'yom Shabbat kod'sho,
ki vam ratza l'haniach lahem.
L'fanav na'avod b'yir'ah vafachad,
v'nodeh lishmo b'chol yom tamid,
mei'ain hab'rachot. El ha'hoda'ot
Adon ha'shalom, m'kadeish ha'Shabbat
um'vareich sh'vi'i, u'mei'niach bik'dusha
l'am m'dush'nei oneg,
zecher l'ma'asei v'reisheet.

מגן אבות בדברו, מחיה מתים
במאמרו, האל הקדוש שאין כמותו,
המניח לעמו ביום שבת קדשו,
כי בם רצה להניח להם.
לפניו נעבוד ביראה ופחד,
ונודה לשמו בכל יום תמיד,
מעין הברכות. אל ההודאות
אדון השלום, מקדש השבת,
ומברך שביעי, ומניח בקדשה
לעם מדשני ענג,
זכר למעשה בראשית:

And the heavens and the earth were finished. On the seventh day God completed God's work which God had done, and God stopped all of the work that God had done on the seventh day. God blessed the seventh day and made it holy, for on that day God rested from all of God's work which God created to make.

*Eloheinu Ve'lohei avoteinu, r'tzei
 vim'nu-cha-tei-nu. Kad-sheinu b'mitzvotekha
 v'tein chelkeinu b'Toratecha, sab'einu
 mi-tu-vecha, v'samcheinu bi'shu-a-techa,
 v'taheir libeinu l'av-d'cha be-emet,
 v'han-chi-lei-nu ADONAI Eloheinu b'ahavah
 uv'ratzon Shabbat kod'shecha, v'ya-nu-chu
 vah Yisrael, m'kad-shei sh'mecha.
 Baruch Ata ADONAI, M'kadeish ha-Shabbat.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעֲנוּ
 מִטּוֹבְךָ, וְשַׂמְּחֵנוּ בִישׁוּעַתְךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת,
 וְהַנְּחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ, וַיְנַחֲחוּ
 בָּהּ יִשְׂרָאֵל, מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

You who were the shield of our ancestors with Your word, Who gives life to all with Your utterance, the Holy God Who is unequaled, Who grants rest to Your people on Your holy *Shabbat* day, for You were pleased with them to grant them rest. Before You we will serve with awe and dread and give thanks to Your Name every day continually with blessings. God of grateful praise, Master of peace, Who sanctifies *Shabbat* and blesses the seventh day, and gives rest with holiness to a people saturated with delight - in memory of the work of creation.

Our God and God of our ancestors, may You be pleased with our rest. Sanctify us with Your commandments and grant us our share in Your *Torah*; satisfy us from Your goodness and gladden us with Your salvation, and purify our heart to serve You sincerely. O ADONAI, our God, with love and favor grant us Your holy *Shabbat* as a heritage and may Israel, the sanctifiers of Your Name, rest on it. Praised are You, ADONAI, Who sanctifies *Shabbat*.

We rise to sanctify God's name.

<i>Kaddish Shalem</i>	Sanctifying God's Name	קדיש שלם
-----------------------	------------------------	----------

Yai bai bai...

*Y'hei sh'mei raba m'vorach
 l'olam ul'al'mei olmaya*

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ
 לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא:

May God's great Name be blessed forever
 As long as worlds endure...

*Oseh shalom bimromav
 Hu ya'aseh shalom aleinu
 v'al kol Yisrael
 v'imru Amen.*

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

May God who makes peace above
 Help us make peace on earth...

Savrei chavei'rai...L'chayyim

סַבְרֵי חַבְרֵי...לְחַיִּים

Baruch Ata ADONAI

בְּרוּךְ אַתָּה יי

Eloheinu Melech ha'olam borei p'ri ha'gafen.

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Baruch Ata AODNAI

בְּרוּךְ אַתָּה יי

Eloheinu Melech ha'olam, asher kid'shanu

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

b'mitzvotav v'ratza vanu, v'Shabbat kod'sho

בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ

b'ahava uv'ratzon hin'chi'lanu zikaron

בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זְכוֹרֹן

l'ma'asei v'reisheet, ki hu yom t'chilah

לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה

l'mik'ra'ei kodesh, zei'cher l'tzi'at

לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, זְכוֹר לִיצִיאַת

Mitzrayim, ki vanu vacharta v'otanu kidashta

מִצְרַיִם, כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ

mikol ha'amim, v'Shabbat kod'sh'cha

מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ

b'ahavah uv'ratzon hin'chal'tanu.

בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִלְתָּנוּ.

Baruch Ata ADONAI, m'kadeish ha'Shabbat.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

With the permission of this company:

Blessed are You, THE BOUNDLESS ONE, our God, Sovereign of all worlds,
who creates the fruit of the vine.

Blessed are You, THE SOURCE OF LIFE, Our God, Sovereign of all worlds, who has set us apart with Your mitzvot and taken pleasure in us, and the holy Shabbat with love and favor made our possession, a remembrance of the work of Creation. For it is the first of all the holy days proclaimed, a symbol of the Exodus from Egypt. For You have called to us and set us apart to serve You, and given us to keep in love and favor, Your holy Shabbat. Blessed are You, THE SOURCE OF WONDER, who sets apart Shabbat.

*Aleinu l'shabei'ach la'adon hakol,
latet g'dulah l'yotzer b'reisheet,
shelo asanu k'goyei ha'aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha'adamah,
shelo sam chelkeinu kahem,
v'goraleinu k'chol hamonam.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל,
לִתֵּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת,
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה,
שֶׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כִּהֵם,
וְגָרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם

We bend the knees when we say "kor'im," bow when we say, "u'mishtachavim u'modim,"
and stand up straight when we say, "lifnei Melech..."

*V'annahnu korim u'mishtachavim u'modim,
lifnei Melech malchei ham'lachim,
haKadosh baruch Hu.
She'hu noteh shamayim v'yoseid aretz,
u'moshav y'karo bashamayim mi'ma-al,
ush'chinat uzo b'gavhei m'romim,
Hu Eloheinu ein od.
Emet Malkeinu efes zulato,
ka'katuv b'Torato: V'yadata hayom
va'ha'shei-vota el l'vavecha,
ki ADONAI Hu haElohim
ba'shamayim mi'ma'al
v'al ha'aretz mi'tachat ein od.*

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
לִפְנֵי מֶלֶךְ, מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׁכִינַת עֵזוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים,
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זֹלָתוֹ,
כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיְדַעַת הַיּוֹם
וְהִשְׁבַּת אֵל לְבַבְךָ,
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וְעַל הָאֲרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

We must praise the God of all, the Maker of heaven and earth, who has set us apart from the other families of earth, giving us a destiny unique among the nations. Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is Sovereign over all, the Holy and Blessed One. You spread out the heavens and established the earth; You are our God; there is none else. In truth You alone are our Sovereign God, as it is written: "Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below; there is none else."

The *Aleinu* continues on the next page.

Al kein n'kaveh l'cha ADONAI Eloheinu,
lirot m'heira b'tiferet uzecha,
l'ha-avir gilulim min ha'aretz
v'ha-eililim karot y'kareitun.
L'takein olam b'malchut Shaddai,
v'chol b'nei vasar yik'r'u vishmecha.
L'hafnot Eilecha kol rishei aretz.
Yakiru v'yeid-u kol yoshvei teiveil,
ki L'cha tich'ra kol berech tishava kol lashon.
L'fanecha ADONAI Eloheinu yich'r'u
v'yipolu. V'lichvod shimcha y'kar yiteinu.
Vikablu chulam et ol malchutecha.
V'timloch aleihem m'heira l'olam va'ed.
Ki ha'malchut Shelcha hi
ul'olmei ad timloch b'chavod.
Kakativ b'Toratecha
ADONAI yimloch l'olam va'ed.
V'ne-emar v'haya ADONAI
l'Melech al kol ha'aretz,
bayom ha-hu y'hi-eh ADONAI echad
U'shmo echad.

על כן נקוה לך יי אלהינו,
לראות מהרה בתפארת עזך,
להעביר גלולים מן הארץ
והאילים פרות יפרתון.
לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך.
להפנות אליך כל רשעי ארץ.
יפירו וידעו כל יושבי תבל,
כי לך תכרע כל בךך, תשבע כל לשון:
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו.
ולכבוד שמך יקר יתנו.
ויקבלו כלם את עול מלכותך.
ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא,
ולעולמי עד תמלוד בכבוד:
בכתוב בתורתך,
יי ימלך לעולם ועד:
ונאמר, והיה יי
למלך על כל הארץ,
ביום שהוא יהיה יי אחד,
ושמו אחד:

Eternal God, we face the morrow with hope made stronger by the vision of Your deliverance, a world where poverty and war are banished, where injustice and hate are gone. Teach us more and more to respond to the pain of others, to heed Your call for justice, that we may bring nearer the day when all the world shall be one. On that day the age-old dream shall come true. On that day, O God, You shall be One and Your name shall be One.

Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba.

B'alma di v'ra chirutei,

V'yamlich malchutei

B'chayeichon uv'yomeichon

Uv'chayei d'chol beit Yisrael.

Ba'agala uvizman kariv v'imru amen:

Y'hei shmei raba m'vorach

L'olam ul'almei ul'maya.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa'ar v'yitromam

V'yitnasei v'yithadar v'yitaleh v'yit'halal

Sh'mei d'kudsha b'rich Hu.

L'eila (ul'eila mikol) min kol

Birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata,

Da'amiran b'alma v'imru amen.

Y'hei sh'lama raba min sh'maya v'chayim

Aleinu v'al kol Yisrael, v'imru Amen.

Oseh shalom bimromav Hu ya'aseh Shalom

aleinu v'al kol Yisrael, v'imru amen.

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire House of Israel. And let us say:
Amen.

May God great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say:
Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel.

And let us say: Amen.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ,

וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.

בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֹמֵם

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

לְעֵלְמָא (בעשׂי"ת וּלְעֵלְמָא מְכַל) מִן כָּל

בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבָּחָתָא וְנִחְמָתָא,

דְאָמְרוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Shalom aleichem, mal'achei ha'shareit,
mal'achei elyon, mi'melech mal'chei
ham'lachim, haKadosh Baruch Hu.*

שְׁלוֹם עָלֵיכֶם, מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת,
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן, מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְאָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

*Bo'a'chem l'shalom, mal'achei ha-shalom,
mal'achei elyon, mi'melech mal'chei
ham'lachim, haKadosh Baruch Hu.*

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם,
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן, מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְאָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

*Barchuni l'shalom, mal'achei ha-shalom,
mal'achei elyon, mi'melech mal'chei
ham'lachim, haKadosh Baruch Hu.*

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם,
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן, מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְאָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

*Tzeit'chem l'shalom, mal'achei ha-shalom,
mal'achei elyon, mi'melech mal'chei
ham'lachim, haKadosh Baruch Hu.*

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם,
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן, מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְאָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Peace to you, messengers, angels of the Most High,
from the Ruler of rulers, the Holy One praised be God.

Come in peace, messengers of peace, angels of the Most High,
from the Ruler of rulers, the Holy One praised be God.

Bless me with peace, messengers of peace, angels of the Most High,
from the Ruler of rulers, the Holy One praised be God.

Go in peace, messengers of peace, angels of the Most High,
from the Ruler of rulers, the Holy One praised be God.